

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.112.2'374
ББК 81.2 Нем-4
Р89

Русско-немецкий разговорник. – Москва: Издательство АСТ, 2017. – 286,
Р89 [2] с. – (Новый карманный разговорник).

ISBN 978-5-17-104716-0

Этот русско-немецкий разговорник станет для вас незаменимым помощником в поездке за границу. В нем есть все самые необходимые фразы по наиболее часто встречающимся ситуациям: проживание в гостинице, поход в магазин и ресторан, поездки в транспорте и на автомобиле, осмотр достопримечательностей, проведение досуга, обращение к врачу, в полицию и т.п.

Разговорник дополнен словарем меню, русско-немецким и немецко-русским словарями, а также интересными фактами о культуре и истории Германии.

Книга рассчитана на самый широкий круг читателей.

УДК 811.112.2'374
ББК 81.2 Нем-4

ISBN 978-5-17-104716-0

© 000 «Издательство АСТ», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5	На такси	37
Самое необходимое	9	На поезде	39
Приветствие	9	На самолёте	45
Прощание	9	На междугородном автобусе	53
Речевые формулы	10	На теплоходе, катере	55
Немного о себе	14	Путешествие автостопом	59
Согласие	16	Автомобиль	60
Отказ	17	Прокат автомобиля	61
Время. Календарь	17	В пути	63
Местоимения	22	Жильё	70
Числа	23	В гостинице	71
Погода	24	Апартаменты	86
Приезд и отъезд	26	В кемпинге	90
На границе	26	Еда	95
На таможне	28	Завтрак в гостинице	95
В пути	31	В ресторане	97
На автобусе	32	Обед. Ужин	104
На метро	35	В пивной	112

Оплата	114	Театр	183
Достопримечательности	116	Другие развлечения	186
В экскурсионном бюро	118	Здоровье	188
В музее	123	Обращение к врачу	188
В городе	127	У зубного врача	193
Покупки	132	В аптеке	195
В магазине	136	Городские службы	198
Оплата	138	На почте	199
Выбираем одежду	140	Телефон	201
Выбираем обувь	146	Интернет-кафе	205
Выбираем подарки, сувениры	149	Банк. Обмен валюты	209
На рынке	153	В фотосервисе	211
В супермаркете	155	Чрезвычайные происшествия	213
Досуг, спорт	166	В полиции	213
Активный отдых	168	Происшествие на дороге	218
На пляже	170	В бюро забытых вещей	220
В бассейне	173	Словарь меню	221
В фитнес-центре	175	Русско-немецкий словарь	238
Спорт	176	Немецко-русский словарь	260

ПРЕДИСЛОВИЕ

Разговорник – это очень полезная и удобная книга. Он помогает общению людей в незнакомой языковой среде, способствует решению бытовых проблем, является незаменимым помощником в дороге, в ресторане и магазине. А что может быть удобнее разговорника!

Здесь вы найдёте наиболее употребительные слова и фразы, необходимые для знакомства, общения, выяснения и уточнения каких-то ситуаций, возникающих в повседневной жизни. Приводятся названия времён года, месяцев и дней недели, времени дня, сведения о состоянии погоды, а также местоимения и числительные, без которых, согласитесь, трудно обойтись.

Немецкое произношение в этой книге передано русскими буквами. Обратите внимание на некоторые особенности такой транскрипции, о чем будет сказано ниже.

О ТРАНСКРИПЦИИ

Для облегчения пользования практической транскрипцией приводим таблицу чтения некоторых немецких букв и буквосочетаний.

Буква/ бук- восочетание	Обозначение в транскрипции	Примеры	
ch	х (после а, о, и, аи)	ach, Kuchen	ах, кúхэн
	хь (в остальных случаях)	mich	михь
chs	кс	wachsen	вáксэн
ck	к	Ecke	экэ
g	хь (в суф. -ig в конце слова)	lustig	лúбстихь
ph	ф	Phase	фа́:зэ
ß	с	Strauß	штра́ус

Буква/ бук-восочетание	Обозначение в транскрипции	Примеры	
s	з (в начале слова перед гласным)	sieben	зи́:бэн
	ш (перед p и t в начале слова)	Sport, stehen	шпорт, штé:эн
sch	ш	schreiben	шра́йбэн

Гласные с умляутом			
Буква	Обозначение в транскрипции	Примеры	
ä	э	Bär	бэ:р
ö	ё	Löffel	лёфль
	'ё (в начале слова произносится как нейотированное «ё», например в слове «клёв»)	öffnen	'ёфнэн

8 • Предисловие

ü	ю	Tür	тю:р
	'ю (в начале слова произносится как нейотированное «ю», например в слове «клюв»)	über	'ю:бэр

Дифтонги			
Буквосочетание	Обозначение в транскрипции	Примеры	
ei	ай	nein	найн
eu	ой	Heu	хой
au	ау	Frau	фра́у
äu	ой	Häuser	хóйзэр
ie	и:	liegen	ли́:гэн

В немецком языке – в отличие от русского – краткость или долгота гласных имеют смыслообразительное значение. Долгота гласных обозначается значком [:] после гласного.

Ударение указано знаком [˘] над гласным.

САМОЕ НЕОБХОДИМОЕ

ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте!	Guten Tag!	<i>гү:тэн та:к!</i>
Привет!	Ich grüße dich!	<i>ихь грюсэ дихь!</i>
Доброе утро!	Guten Morgen!	<i>гү:тэн мóргэн!</i>
Добрый день!	Guten Tag!	<i>гү:тэн та:к!</i>
Добрый вечер!	Guten Abend!	<i>гү:тэн á:бэнт!</i>
Добро пожаловать!	Herzlich willkommen!	<i>хэрцлих вилькóмэн!</i>
Рад вас видеть!	Es freut mich Sie zu sehen!	<i>эс фройт михь зи: цу: зé:эн!</i>

ПРОЩАНИЕ

До свидания!	Auf Wiedersehen!	<i>áуф вú:дэрзе:эн!</i>
Пока!	Tschüss!	<i>чюс!</i>
До свидания! (по телефону)	Auf Wiederhören!	<i>áуф вú:дэрхэрэн!</i>

10 • Самое необходимое

До скорой встречи!	Auf baldiges Wiedersehen!	<i>ауф бальдигэс вú:дэрзе:эн!</i>
До скорого!	Bis bald!	<i>бис бальт!</i>
До завтра!	Bis morgen!	<i>бис мóргэн!</i>
Всего хорошего!	Alles Gute!	<i>áлес гú:тэ!</i>
Увидимся!	Sehen wir uns!	<i>зе:эн вир унс!</i>
Прощайте!	Leben Sie wohl!	<i>лэ:бэн зи: во:ль!</i>
Счастливо!	Sei glücklich!	<i>зай глúкклихь!</i>
Спокойной ночи!	Gute Nacht!	<i>гú:тэ нахт!</i>

РЕЧЕВЫЕ ФОРМУЛЫ

Спасибо	Danke	<i>дáнкэ</i>
Пожалуйста	Bitte	<i>бúтэ</i>
Благодарю вас	Ich danke Ihnen	<i>ихь дáнкэ ú:нэн</i>

Не за что (в ответ на благодарность)	Nichts zu danken	<i>нихьц цу: данкэн</i>
Всегда пожалуйста	Immer bitte	<i>имэр бítэ</i>
Извините!	Verzeihung!	<i>фэрцайунг!</i>
Мне нужно...	Ich brauche...	<i>ихь браухэ...</i>
Я хотел бы...	Ich möchte...	<i>ихь мёхьтэ...</i>
Дайте мне, пожалуйста...	Geben Sie mir bitte...	<i>гэ:бэн зи: ми:р бítэ...</i>
Покажите мне, пожалуйста...	Zeigen Sie mir bitte...	<i>цайгэн зи: ми:р бítэ...</i>
Принесите мне, пожалуйста...	Bringen Sie mir bitte...	<i>брингэн зи: ми:р бítэ...</i>
Подскажите мне, пожалуйста...	Sagen Sie mir bitte...	<i>зэ:гэн зи: ми:р бítэ...</i>

12 • Самое необходимое

Повторите, пожалуйста	Könnten Sie das wiederholen?	<i>кэнтэн зи: дас видэрхó:лен?</i>
Простите, не расслышал?	Wie bitte?	<i>ви: бítэ?</i>
Говорите, пожалуйста, помедленнее	Sprechen Sie bitte etwas langsamer	<i>шпрэхен зи: бítэ э́твас лánгза:мэр</i>
Я вас не понимаю	Ich verstehe Sie nicht	<i>ихь фэрштé:э зи: нихьт</i>
Я не говорю по-английски	Ich spreche nicht Englisch	<i>ихь шпрэ́хе нихьт э́нглиш</i>
Я немного говорю по-немецки	Ich spreche nur wenig Deutsch	<i>ихь шпрэ́хе ну:р вэ:нихь дойч</i>
Помогите мне, пожалуйста	Können Sie mir bitte helfen?	<i>кэ́нэн зи: ми:р бítэ хэ́льфэн?</i>

Я иностранец	Ich bin ein Ausländer	<i>ихь бин айн ауслендэр</i>
Я отстал от своей группы	Ich bin hinter meiner Gruppe zurückgeblieben	<i>ихь бин хинтэр майнэр групэ цурюк-бэн</i>
Я заблудился	Ich habe mich verlaufen	<i>ихь хá:бэ михь фэрлауфэн</i>
российское посольство	die russische Botschaft	<i>ди: рúсишэ бó:тшафт</i>
переводчик	der Dolmetscher	<i>дэр дóльмэчэр</i>
консульство	das Consulat	<i>дас конзулá:т</i>

ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:**Wie heißen Sie?**

Как вас зовут?

Wo kommen Sie her?

Откуда вы?

ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:	
Wo sind Sie abgestiegen?	Где вы остановились?
Sind Sie hier allein?	Вы здесь один [одна]?
Mit wem sind Sie gekommen?	С кем вы приехали?
Sind Sie verheiratet?	Вы женаты [замужем]?
Haben Sie Kinder?	У вас есть дети?

НЕМНОГО О СЕБЕ

Меня зовут...	Ich heiÙe...	<i>ихь хайсэ...</i>
Очень приятно!	Sehr angenehm!	<i>зэ:р а́нгэне:м!</i>
Я приехал из России	Ich komme aus Russland	<i>ихь ко́мэ а́ус рúслант</i>
Я здесь...	Ich bin hier...	<i>ихь бин хи:р</i>
– в отпуске	– im Urlaub	<i>– им у́рлауп</i>
– в командировке	– auf Dienstreise	<i>– а́уф дú:нстрайзэ</i>

Я остановился...	Ich bin... abgestiegen	<i>ихь бин... áпгэшти:гэн</i>
– в гостинице	– in einem Hotel	– <i>ин айнэм хотэль</i>
– у друзей	– bei meinen Freunden	– <i>бай мыйнэн фрöйндэн</i>

ВЫ МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:	
Was sind Sie von Beruf?	Кем вы работаете?
Wo arbeiten Sie?	Где вы работаете?
Wo studieren Sie?	Где вы учитесь?
Wie alt sind Sie?	Сколько вам лет?

Я приехал(а) с...	Ich bin mit...	<i>ихь бин мит...</i>
– подругой / другом	gekommen	<i>гэкóмэн</i>
– женой	– meiner Freundin/ meinem Freund	– <i>мáйнэр фрöйндин/ мáйнэм фрöйнт</i>
	– meiner Frau	– <i>мáйнэр фрáу</i>